

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, FRIDAY, JANUARY 9, 2004

OTTAWA, LE VENDREDI 9 JANVIER 2004

Registration
SI/2004-4 9 January, 2004

Enregistrement
TR/2004-4 9 janvier 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation Summoning Parliament to Meet
February 2, 2004 (DESPATCH OF BUSINESS)**

**Proclamation convoquant le Parlement à se réunir
le 2 février 2004 (EXPÉDITION DES AFFAIRES)**

FRANK IACOBUCCI
Deputy of the Governor General

Suppléant de la Gouverneure générale
FRANK IACOBUCCI

[L.S.]

[L.S.]

Canada

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

To Our Beloved and Faithful Senators of Canada, and the Members of the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in any way concern,

À Nos bien-aimés et fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Greeting:

Salut :

MORRIS ROSENBERG
Deputy Attorney General

Sous-procureur général
MORRIS ROSENBERG

A Proclamation

Proclamation

Whereas Our Parliament of Canada stands prorogued to January 12, 2004, at which time at Our City of Ottawa you were held and constrained to appear;

Attendu que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au 12 janvier 2004, date à laquelle vous étiez tenus d'être présents en Notre ville d'Ottawa,

Now Know You that nevertheless, for certain causes and considerations, We do Will that you and each of you be as to Us in this matter entirely exonerated;

Sachez que, pour des motifs et considérations variés, nous vous dispensons d'être présents à la date susmentionnée,

And Further Know You That, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, We do hereby command and enjoin you and each of you, and all others in this behalf interested, that on Monday, February 2, 2004, at three o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon these things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may by the favour of God be ordained.

Sachez en outre que, sur et avec l'avis de Notre premier ministre du Canada, Nous vous enjoignons d'être présents en Notre ville d'Ottawa, le lundi 2 février 2004, à quinze heures, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES, afin de traiter, de délibérer et de décider des questions qui, par la faveur de Dieu, pourront, en Notre Parlement du Canada, être ordonnées par le Conseil commun du Canada.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: The Honourable Frank Iacobucci, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Ottawa, this seventh day of January in the year of Our Lord two thousand and four and in the fifty-second year of Our Reign.

By Command,
JEAN-CLAUDE VILLIARD
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : L'honorable Frank Iacobucci, juge puîné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Ottawa, ce septième jour de janvier de l'an de grâce deux mille quatre, cinquante-deuxième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
JEAN-CLAUDE VILLIARD

DIEU SAUVE LA REINE